

nach dem Heimatrecht des Mündels oder Pflegebefohlenen zur Eheschließung erforderliche Genehmigung erteilen.

Artikel 32

Annahme an Kindes Statt

(1) Die Annahme an Kindes Statt oder ihre Aufhebung bestimmt sich nach den Gesetzen des Vertragspartners, dem der Annehmende zur Zeit der Annahme oder Aufhebung angehört.

(2) Gehört das Kind dem anderen Vertragspartner an, so sind bei seiner Annahme an Kindes Statt und bei ihrer Aufhebung die Zustimmungen des gesetzlichen Vertreters und des zuständigen staatlichen Organs und, soweit dies nach dem Recht des Staates, dem das Kind angehört, erforderlich ist, die Zustimmung des Kindes beizubringen.

(3) Wird das Kind durch Ehegatten angenommen, von denen einer dem einen Vertragspartner, der andere dem anderen Vertragspartner angehört, so muß die Annahme oder ihre Aufhebung den in den Gebieten beider Vertragspartner geltenden Bestimmungen entsprechen.

(4) Zuständig für das Verfahren betreffend Annahme an Kindes Statt oder ihre Aufhebung sind die Organe des Vertragspartners, dem der Annehmende zur Zeit der Annahme oder der Aufhebung angehört. Im Fall des Abs. 3 ist das Organ zuständig, in dessen Bezirk die Ehegatten ihren gemeinsamen Wohnsitz oder gewöhnlichen Aufenthalt haben oder zuletzt gehabt haben.

Artikel 33

Übersendung von Personenstands- und anderen Urkunden

Die Vertragspartner verpflichten sich, einander auf Ersuchen durch Vermittlung ihrer zuständigen zentralen Organe kostenlos Personenstandsurkunden und andere Urkunden, die persönliche Rechte und Interessen der Angehörigen des anderen Vertragspartners betreffen, zu übersenden.

c) Erbrechtliche Bestimmungen

Artikel 34

Grundsatz der rechtlichen Gleichstellung

(1) Die Angehörigen des einen Vertragspartners sind in bezug auf die Fähigkeit, eine Verfügung von Todes wegen über das Vermögen, das sich auf dem Gebiet des anderen Vertragspartners befindet, oder über ein Recht, das dort geltend gemacht werden soll, zu errichten oder aufzuheben, sowie in bezug auf die Fähigkeit, durch Erbrecht Vermögen oder Rechte zu erwerben, den Angehörigen des anderen Vertragspartners, die auf seinem Gebiet leben, gleichgestellt. Vermögen und Rechte gehen unter den gleichen Bedingungen auf sie über wie auf die eigenen Angehörigen des anderen Vertragspartners, die auf seinem Gebiet leben.

(2) Zeugnisse über die erbrechtlichen Verhältnisse, insbesondere Erbscheine oder Testamentsvollstreckerzeugnisse, die von dem zuständigen Organ des einen Vertragspartners ausgestellt sind, beweisen auch auf dem Gebiet des anderen Vertragspartners diese Tatsachen.

Artikel 35

Erbrecht

(1) Das Erbrecht hinsichtlich beweglichen Vermögens richtet sich nach dem Recht des Vertragspartners, dessen Angehöriger der Erblasser zur Zeit des Todes war.

nevojshme simbas ligjës së Pales Kontraktgjësë, shtetas i së cilës është personi që është nën tutori ose kujdestari.

Neni 32.

Adoptimi

(1) Adoptimi ose pushimi i tij rregullohet nga legjislacioni i Pales Kontraktgjësë, shtetas i së cilës është adoptuesi në kohën e adoptimit ose të pushimit të adoptimi t.

(2) Kur "Emija" është shtetas i Pales tjetër Kontraktgjësë, për adoptimin ose pushimin e adoptimit duhet të merret pëlqimi i femijës, në qoftë se kjo kërkohet nga ligja e vendit të shtetit të tij "te" përfaqësonjësit ligjor të tij dhe "te" organit shtetëror kompetent të kësaj Pale Kontraktgjësë.

(3) Kur "Emija" adoptohet nga bashkëshortë, njeri prej të cilëve është shtetas i njerës nga Palet Kontraktgjësë dhe tjetri shtetas i Pales tjetër Kontraktgjësë, adoptimi ose pushimi i tij "beh" në përputhje me legjislacionin në "fuqi" në teritorët e të dy Paleve Kontraktgjësë.

(4) Për "geshtjet" e adoptimit ose të pushimit të tij kompetente "jane" organet e Pales Kontraktgjësë, shtetas i së cilës është adoptuesi në gastin e adoptimit ose të pushimit të tij. Për rastin e parashikuar në pikën 3 kompetent është organi në rrethin e veprimtarisë të të cilit bashkëshortet kanë "ose" kanë patur në kohën e fundit vend banimin ose vend qëndrimin e tyre të përbashket.

Neni 33.

"Dergimi" i vërtetimeve mbi gjendjen civile dhe "te" dokumentare të tjera

Palët Kontraktgjësë detyrohen që "me" kërkesë të dërgojnë falas njera tjetrës nëpërmjet të organeve qëndrore të tyre kompetente vërtetimet mbi gjendjen civile dhe dokumentat e tjera, që "kan" në bënë me të drejtat dhe interesat personale të shtetasve të Pales Kontraktgjësë.

c) Dispozitat mbi gështjet e trashëgimise "

Neni 34.

Parimi i barazisë së të urrejtave

(1) Shtetasit e njërës Pale Kontraktgjësë barazohen në të drejtat me shtetasit e Pales tjetër Kontraktgjësë, që banojnë në teritorin e saj për sa i përket zotësisë për të bërë dhe revokuar testeamente për pasurinë që gjëndet në teritorin e Pales tjetër Kontraktgjësë, ose për të drejta që duhet të ushtrohen atje, sidhe për sa i përket zotësisë për të fituar me trashigim pasuri ose të drejta. Pasuria ose të drejtat kalojnë tek ata po në ato kushte që janë caktuar për shtetasit e Pales Kontraktgjësë, që banojnë në teritorin e saj.

(2) Dokumentat që vërtetojnë të drejtën e trashëgimise janë dëshmia mbi trashëgiminë ose vërtetimi mbi ekzekutimin e testamentit të përpiluar nga organi kompetent i njërës Pale Kontraktgjësë, shërbejnë gjithashtu si vërtetimi i fakteve përkatëse edhe në teritorin e Pales tjetër Kontraktgjësë.

Neni 35.

E drejta e trashëgimise "

(1) E drejta e trashëgimise mbi pasurinë e luejshme rregullohet nga legjislacioni i asaj Pale Kontraktgjësë, shtetas i së cilës ka qe trashëgimlënësi në kohën e vdekjes së tij.